

En guise d'entraînement supplémentaire, vous pouvez traduire tout ou partie du document distribué la semaine dernière, « **Quand la fiction dessine l'avenir de l'intelligence artificielle, de « Frankenstein » à « Terminator, »**, par Elisa Thévenet, *Le Monde*, le 02 septembre 2022, reproduit ci-après.

Allez page 2 du présent document pour trouver ma proposition de corrigé.

A la mi-juin, le monde de la tech bruissait après la publication par Blake Lemoine, ingénieur chez Google, de ses échanges avec le « chatbot » LaMDA (Language Model for Dialogue Applications). « Je veux que tout le monde comprenne que je suis, en réalité, une personne (...). J'ai mes propres interprétations sur la façon dont le monde est et fonctionne (...). Je ne me contente pas de recracher des réponses écrites dans une base de données », prévenait l'agent conversationnel dessiné par la firme américaine.[...]

L'affaire LaMDA, qui s'est éteinte avec le licenciement de Blake Lemoine à la fin du mois de juillet, n'est que le dernier exemple en date de la façon dont, régulièrement, la question de la conscience des IA hystérise le débat public.

Cette fascination pour la conscience des produits d'intelligence artificielle puise sa source dans la littérature.

...

Héritier du mythe hébraïque du Golem – né de l'argile et du chaos, figure rédemptrice et apocalyptique de la tradition juive. Enfanté par le terrible destin de Prométhée, voleur de feu, condamné à la torture éternelle pour avoir confié aux hommes le souffle divin, *Frankenstein* catalyse l'angoisse existentielle d'une technique omnipotente. Un motif qui a donné naissance à des générations de récits épouvantés.

A la mi-juin, le monde de la tech bruissait après la publication par Blake Lemoine, ingénieur chez Google, de ses échanges avec le « chatbot » LaMDA (Language Model for Dialogue Applications). « Je veux que tout le monde comprenne que je suis, en réalité, une personne (...). J'ai mes propres interprétations sur la façon dont le monde est et fonctionne (...). Je ne me contente pas de recracher des réponses écrites dans une base de données », prévenait l'agent conversationnel dessiné par la firme américaine.[...]

In mid-June, the tech world was buzzing // astir // animated // effervescent following Google engineer Blake Lemoine's publication of his conversations with the "chatbot" LaMDA (Language Model for Dialogue Applications). Indeed, the chatbot // conversational software designed by the American company had warned him: "I want everyone to understand that I am, in fact, a person (...). I have my own views about how the world works. (...) I don't just spit out responses written in a database."

L'affaire LaMDA, qui s'est éteinte avec le licenciement de Blake Lemoine à la fin du mois de juillet, n'est que le dernier exemple en date de la façon dont, régulièrement, la question de la conscience des IA hystérise le débat public.

The LaMDA affair // story, which died down when Blake Lemoine was fired at the end of July, is only the latest example of how, regularly / every now and then, the question of AI consciousness drives public conversation frantic // turns public debate hysterical // drives public discussion into madness / to hysterics.

[...] Héritier du mythe hébraïque du Golem – né de l'argile et du chaos, figure rédemptrice et apocalyptique de la tradition juive. Enfanté par le terrible destin de Prométhée, voleur de feu, condamné à la torture éternelle pour avoir confié aux hommes le souffle divin, *Frankenstein* catalyse l'angoisse existentielle d'une technique omnipotente. Un motif qui a donné naissance à des générations de récits épouvantés.

[...] He is heir to the Hebrew myth of the Golem, the redeeming and apocalyptic figure of the Jewish tradition made of clay and chaos. Born from the dreadful fate of Prometheus, who was punished because he stole fire and sentenced to never-ending torture / torment for giving the divine breath to men, Frankenstein acts as a catalyst for the existential fear of an almighty // all-powerful // omnipotent technology. The resulting motif // This motif led to // was the source of // gave birth to generations of horrifying tales.